**Notion: N0399**

**Notion originale: gutxiengo hizkuntza**

**Notion traduite: langue minoritaire**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue minoritaire

Autre notion traduite avec le même therme: (anglais) minority language

Autre notion traduite avec le même therme: (basque) hizkuntza gutxitu

Autre notion traduite avec le même therme: (basque) gutxiengoaren hizkuntza

Autre notion traduite avec le même therme: (catalan) llengua minoritària

Autre notion traduite avec le même therme: (espagnol) lengua minoritaria

Autre notion traduite avec le même therme: (espagnol) modalidad lingüística propia

Autre notion traduite avec le même therme: (italien) lingua minoritaria

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) миноритарный язык

**Document: D096**

Titre: Euskara biziberritzeko plan nagusia, Eusko Jaurlaritzaren hizkuntza-politikaren adierazgarri

Titre traduit: Le plan général de récupération du basque, une indication de la politique linguistique du gouvernement basque

Type: linguistique - article de périodique

Langue: basque

Auteur: MATEO AIERZA, Miren

In : BAT Soziolinguistika aldizkariatrad. :BAT Revue de sociolinguistique, n°45, 2002, pp. 105-117

Lien: http://www.soziolinguistika.org/node/965

Extrait E2421, p. 115

 Horrela, Ipar Euskal Herrian euskara oso azkar ari da atzeraka egiten; Nafarroako Foru Erkidegoan galerak gelditu egin dira eta gehitze arina hauteman daiteke hizkuntza-gaitasunari dagokionez; eta Euskal Autonomia Erkidegoan euskararen aurrerakada ukaezina da, nahiz eta gutxiengo hizkuntza minorizatua izaten jarraitzen duen.

 Ainsi, au Pays basque Nord le basque est en recul rapide ; dans la Communauté Forale de Navarre les pertes ont été arrêtées et on trouve certaines améliorations en ce qui concerne les compétences linguistiques ; et dans la Communauté Autonome du Pays basque l'avancée du basque est indéniable, bien que la langue minoritaire continue à être minorisée.

**Document: D142**

Titre: Hizkuntza-ukipena

Titre traduit: Le contact linguistique

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: basque

Auteur: COYOS ETXEBARNE, Jean-Baptiste

In :Soziolinguistika eskuliburua(trad. :Manuel de sociolinguistique)Édité par: ZARRAGA, Arkaitz / COYOS, Jean-Baptiste / HERNÁNDEZ, Jone M. / JOLY, Lionel / LARREA, Imanol / MARTÍNEZ, Loren V. / URANGA, Belen

Ed. : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, Soziolinguistika Klusterra, Vitoria-Gasteiz, 2010, pp. 135-182

Extrait E2356, p. 172

 Ama-hizkuntza euskara duten gurasoen familietan euskararen transmisioa eta erabilera-maila oso altua da. Txepetxen hitzetan izateko nahia, euskaldun izateko, euskara erabiltzeko nahia handiago litzateke.
Baina halere, eta oro har, aukera kontziente bat da gaur egun euskaraz bizitzea, euskara gutxiengo hizkuntza baita.

 Dans les familles qui ont le basque pour langue maternelle, les taux de transmission et d'utilisation du basque sont très élevés. La volonté d'être au sens de Txepetx, d'être basque, la volonté d'utiliser le basque serait plus grande.
Cependant, et en général, c'est un choix conscient aujourd'hui de vivre en basque, car le basque est une langue minoritaire.